

XLII

CLOAREG IANNIG HERRI *

(Le Clerc Jean Henry)

Iannig Herri a lavaré
D'hi dad d'hi vamm war ar beuré
(pé) : eun de a oé

N'hellañ na lenn na studiañ
Gand trouz ar c'hirri de neañ (1)

Gand trouz ar c'hirri de neañ
Ar merc'hed iaouang e kanañ

War 'r c'har nesañ de doul an nor
Emañ ma douz Mari Priol

Dond ra d'am c'hampr de divizañ
N'euz forz penoz en hi c'harañ

Seiz vla zo ma omp dimezet
Poent è d'imp bea eureujet

Mond 'ran da Spagn da vit mado
Pe vign en dro m'he eureujo

Iannig Herri a lavaré
D'hi vamm eun dé deuz é beuré

P'antréio Mari en ho ti
Diskouet dezhi an dispart

Mar deu Priol e barz 'n 'em zi
Me zistago war-n-hi ma c'hi (2)

Penevert hi te oa Belec (3)
Ha bremañ zur ne vezi ket

Iannig Herri a lavaré
War er mor braz pa'n ambarké

Triwac'h tenn canol a loskinn
Ha triwac'h all pa retorninn

Iannig Herri a lavaré
D'hi bach bihan hag a neuzé

Pachig bihan komer ar boan
Mond war er wernen huellan

Mond war er wernen huellan
Da welet pelac'h é omb amañ

Mond ra ouz krec'h en on ganan
Dond 'ra e traoñ ouz 'n on welañ

Ne welan na douar na ti
Med ur vatimant d'an Durki

Ruz e gwernio evel ar goad
Seblant a ra klask ar gombad

Iannig Herri d'in o leret
Deuz a bera é oc'h karget ? (4)

Deuz a bera e on karget
Zé ouz oc'h Turki né sell ket

An Turki braz a c'houlenné
Deuz ar pach bihan hag a neuzé :

Pachic bihan d'in o leret
Deuz a bera é oc'h karget

Ni zo karget deuz krec'h ha traon
Euz alamandez hag a graoñ

C'houi zo karget a win Bourgogn
Demb da c'hoari zabren ma mignon

C'hoari zabren eo commanset
Iannig Herri en euz kollet

Kolled he vado, he vuhé
He vuhé hag é garanté.

(Chanté par Mme LE BRAZ, de Pontrieux.)

Air n° 43.

Moderato



Ian-nig Her-ri a la-va-re d'hi dad d'hi vam, war ar beu - re,

* Voir une version plus complète de ce gwerz publiée par M. A. Le Braz, *Annales de Bretagne*, Tome VIII, N° 1, p. 130, Nov. 1892.

(1) Mot à mot : « les charriots à filer ».

(2) C'est la réponse de la mère.

(3) Dans *penevert* pour *pa-ne-ve*, *r* et *t* paraissent être introduits par épenthèse pour l'euphonie.

(4) Dans ce dialecte on dit *pera* pour *petra*.